

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

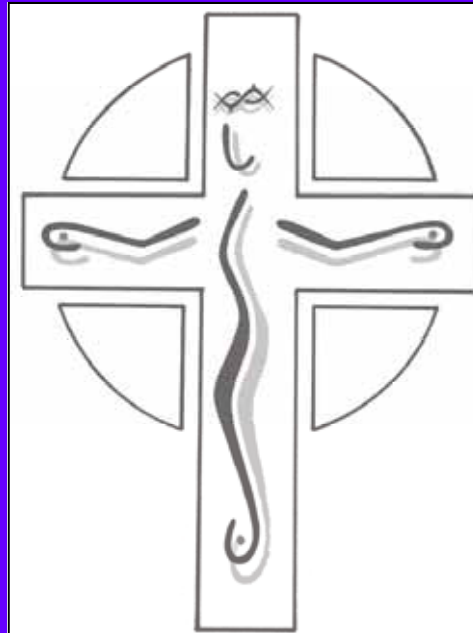
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

DECEMBER/DICIEMBRE 03 & 04, 2016
SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado Dec. 03, 2016
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Nativad Guevara
Sunday/domingo Dec. 04, 2016
 8:30 a.m. †Dominic Tu Nyguen;
 †Joseph Huy Nyguen
 10:30 a.m. †Josefina Huizar
 12:30 p.m. †Nativad Guevara
 2:30 p.m. VMI—Intentions
 5:00 p.m. Tina & Frank Robles; †Carol Raya
Monday/lunes Dec. 05, 2016
 8:00 a.m. †Ana Mai Boa
Tuesday/martes Dec. 06, 2016
 5:30 p.m. †Apolonio & Maria Casabar
Wednesday/miércoles Dec. 07, 2016
 8:00 a.m. †Alberta Ninichuck
Friday/viernes, Dec. 9, 2016
 8:00 a.m. †Tim Nguyen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

SECOND SUNDAY OF ADVENT



SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

November 12, & November 13, 2016

\$8,857.19

Second Collection—Building Fund

\$6,413.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY



Building Fund Donations from monthly second collections from **November 2015— November 2016.**

\$201,144.00

Las donaciones recaudads de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 — de noviembre 2016 para la contrucción de nuestro templo.

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

“La voz del que clama en el desierto, prepara el camino del Señor, vigilen sus senderos.”



"A voice of one crying out in the desert, prepare the way of the Lord, make straight his paths."

El otro día un sacerdote amigo mío y yo íbamos en su carro. Mientras íbamos hablando el carro comenzó ligeramente a desviarse hacia el otro carril. Una alarma de prevención empezó a sonar inmediatamente diciéndole que estaba empezando a cruzar la línea del carril en el que estaba. A medida que continuamos con esta temporada de Adviento, la iglesia de San. Juan Bautista ¡está haciendo lo mismo! Con su mensaje como una advertencia de que nos estamos desviando demasiado lejos de nuestro “carril”, nos recuerda volver a la pista arrepiéndonos y preparándonos para el camino del Señor. ¿Cuáles son las áreas de mi vida que necesito regresar al carril? ¿Cuáles son las cosas para las que necesito una advertencia que me hacen desviarme fuera de la dirección que mi Señor me está llamando? Durante el Adviento agradezcamos a Dios por nuestra “alarma de advertencia”, y a la iglesia de San. Juan Bautista es quien nos ayuda recordándonos el camino a Jesús nuestro Señor. Cúidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz.

The other day I was riding in the car with a priest friend of mine. As he talked to me the car slightly began to drift into the other lane. Immediately a warning began to ring telling him that he was beginning to cross over the line of the lane that he was in. As we continue through this season of Advent, St. John the Baptist is doing much the same thing! Like a warning announcing that we are straying too far out of our "lane" his message is one that reminds us to get back on track, to repent and make ready for the way of the Lord. What are the areas in my life that I need to get back on track? What are the things that I need warning from that cause me to drift off course from the direction our Lord is calling me to? During Advent, let us thank God for our "warning alarm", St. John the Baptist who helps to reminds us the way to our Lord Jesus! Take care and God Bless, Fr. Steve Correz.

**PARISH OFFICE HOURS/
HORAS DE LA OFICINA**

Until further notice, there will be a temporary change in office hours.

Hasta nuevo aviso, habrá un cambio temporal en las horas de oficina.

NEW HOURS/HORAS NUEVAS

MONDAY-WEDNESDAY 9 A.M.-12 & 5--8:30 P.M.

CLOSED THURSDAYS

FRIDAY/VIERNES 9 A.M.—12 & 2—8:30 P.M.

SATURDAY/SABÁDO 9 A.M.—1:00 P.M.

ADOPT A FAMILY FOR CHRISTMAS

Our Parish has adopted six (6) families for Christmas. We will be providing toys, clothes, and gift cards for food. We need your help...please visit the Christmas Tree outside on the patio. Simply take a tag or tags and buy the item written on the tag. Gifts **need to be wrapped BUT gift certificates do not need to be wrapped. Please attach the tab** to the item as it has the name of the person/family on it **(VERY IMPORTANT!)**

All gifts and gift certificates must be **returned to the Parish by Dec. 17th and 18Th.**

Thank you for your generosity and your kindness in helping our community have a brighter Christmas for these deserving families.

**ADOPTE A UNA FAMILIA
POR LA NAVIDAD**

Gracias a su bondad y generosidad para ayudar a nuestra comunidad para que estas familias que lo merecen tengan una navidad más luminosa. Nuestra parroquia ha adoptado seis (6) familias para la navidad. Estaremos entregando juguetes, ropa y tarjetas de regalo para comida. Necesitamos su ayuda. Favor de visitar el arbolito de navidad que está en el patio. Simplemente tome una tarjetita o tarjetitas y compre el artículo anotado en esa tarjeta. **MUY IMPORTANTE.... Los regalos si se pide que estén envueltos individualmente y que tengan la tarjetita pegada con el nombre de la persona o familia. Las tarjetas de regalo NO necesitan envolverse. Todos los regalos y tarjetas de regalo DEBEN ser entregados a la parroquia los días 17 y 18 de diciembre.**

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Longing for the Light

"We are about to enter a Season in which we will exercise our longing for the Light in the midst of all darkness. And, when we get discouraged - that is, sapped of all courage - we can turn to Jesus and let him look at each of us - as King of the Universe - and say, "I am with you in this. And, you are sure to be with me in paradise." That perspective is freeing and encouraging. When we are courageous, and full of confident hope, we can give hope to the hopeless, and proclaim the good news by the way we love and show mercy, as people who witness that we have nothing to fear. Then, we can be voices for the voiceless. We can take on the cause of those who have grown weary, suffering the effects of systemic injustice. Each day our prayer has a new energy: "May your kingdom come, your will be done, on this earth, in our time, for your people."

Fr. Andrew Alexander, S.J.

ESTHER' WOMEN OF FAITH

Esther's Women of Faith Bible Study Group will be presenting "Unlocking the Mystery of the Bible" study to the entire Parish, beginning January, 2017 for eight (8) weeks. The study provides an historical overview of the Old Testament through video presentations by Jeff Cavins, followed by small group discussions. Sessions will be Wednesday mornings, and Friday evenings.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Friday, Jan. 13, 20, 27	7:00—8:30 p.m.
Friday, Feb. 10, 17, 24	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 10,	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 24	7:30—9:00 p.m.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Wed., Jan. 18, 25	9:30—11:00 a.m.
Wed., Feb. 1, 8, 15, 22	9:30—11:00 a.m.
Wed., Mar. 5, 17	9:30—11:00 a.m.

Material fee is \$19.00. Please mark your calendars and join us. Sign up dates:

December 17th & 18th—After all Masses in English.
January 7th & 8th—After all Masses in English.

All are welcome!!

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Anhelando la Luz

"Estamos a punto de entrar en una Temporada en la que vamos a ejercer nuestro anhelo de la Luz en medio de toda la oscuridad. Y cuando nos desanimamos - es decir, despojado de todo coraje - podemos recurrir a Jesús y dejarlo que nos vea a cada uno de nosotros - como el Rey del Universo - y nos diga: "Yo estoy con vosotros en esto. Y puedes estar seguro de estar conmigo en el paraíso." Esa perspectiva es liberadora y alentadora. Cuando somos valientes y llenos de confianza en la esperanza, podemos dar esperanza a los desesperados, y proclamar las buenas nuevas por la forma en que amamos y mostramos misericordia, como personas que atestiguan que no tenemos nada que temer. Podemos entonces ser voces para los sin voz. Podemos asumir la causa de aquellos que se han cansado, sufriendo los efectos de la injusticia sistémica. Cada día nuestra oración tiene una nueva energía: "Venga tu reino, hágase tu voluntad, en esta tierra, en nuestro tiempo, para tu pueblo".

Fr. Andrew Alexander, S.J.

ADVENT RETREAT FOR ADULTS

"This is what Christmas means: the tremendous love of God! God showing how important you and I are to Him! He has been thinking of you from eternity!"

- Servant of God Sister Ida Peterfy

Sunday, December 11th, 10am – 3pm
 Mass and lunch are included.
 Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 5th
 to 714-557-4538 or
sdshretreats@sbcglobal.net



2927 S Greenville St. Santa Ana, CA 92704

REFLECTIONS ON THE READINGS

PREPARE THE WAY

Saint John the Baptist appears on the scene today as Advent enters its second week. The mysterious consumer of locusts and wild honey, John echoes the words of the prophet Isaiah as he calls for repentance in the face of the nearness of the kingdom of heaven. The rhythms of the Christian life are often confounding. Each year we meet the Baptist and hear his calls for repentance. Each year we see him pointing to the one who is coming after him, the Lord Jesus. Yet each year the words and actions of John the Baptist echo anew in our hearts, because we have fallen into old sinful traps again and again. Advent gives us the opportunity once again to turn away from our sinful ways and embrace the gospel way of life. John the Baptist invites us to prepare the way for the Lord, in whom we place our hope.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

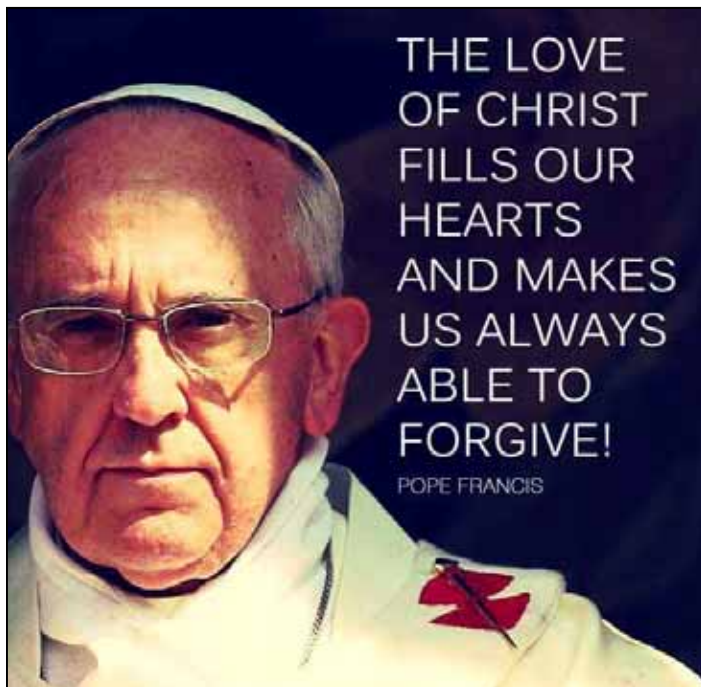
REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

PREPARA EL CAMINO

San Juan Bautista aparece hoy cuando el Adviento comienza su segunda semana. Juan, el misterioso consumidor de saltamontes y miel silvestre, hace eco de las palabras del profeta Isaías en su llamado al arrepentimiento en la cercanía del Reino de los cielos. Los ritmos de la vida cristiana son muchas veces confusos. Todos los años conocemos a Juan Bautista y oímos su llamado al arrepentimiento. Todos los años lo vemos señalando al que vendrá después de él, al Señor Jesús. Sin embargo, cada año las palabras y las acciones de Juan Bautista hacen eco de nuevo en nuestro corazón, porque hemos caído una y otra vez en antiguas trampas pecaminosas. El Adviento nos da otra oportunidad para alejarnos del camino del pecado y aceptar el modo de vida del Evangelio. Juan Bautista nos invita a preparar el camino para el Señor en quien depositamos nuestra esperanza.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Me gustaría algo de pelo de camello con un cinturón de cuero a juego.



The Little Ones

Jim Burrows



© J. S. Paluch Co., Inc.

Scripture from the New American Bible, rev. ed. © 2010, 1991, 1986, 1970, CEB, CEB, used with permission.



Juan vestía ropa hecha de piel de camello y tenía un cinturón de piel alrededor de su cintura. Su comida eran arvejas y miel silvestre.

ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE**Solemnity of the Immaculate Conception:****December 7, 2016 Vigil****7:00 p.m. Mass in Vietnamese****December 8, 2016****8:00 a.m. Mass in English****5:30 p.m. Mass in English****7:00 p.m. Mass in Spanish****Our Lady of Guadalupe****5:00 a.m. Mañanitas****6:00 a.m. Mass in Spanish****7:00 p.m. Bilingual English/Spanish****Penance Service:****December 19, 2016****7 p.m. English, Spanish &
Vietnamese****Christmas Eve:****December 24, 2016****4 p.m. Mass in English****6:30 p.m. Mass in Spanish****9 p.m. Mass in English****Christmas Day:****December 25, 2016****8:30 a.m. Mass in English****11:00 a.m. Mass in Spanish****2:30 p.m. Mass in Vietnamese****THERE WILL BE NO EVENING MASS****HORARIO DE ADVIENTO Y NAVIDAD****Solemnidad de la Inmaculada Concepción de María:****7 de diciembre, 2016****7 p.m. Misa en Vietnamita****8 de diciembre, 2016****8 a.m. Misa en Inglés****5:30 p.m. Misa en Inglés****7 p.m. Misa en Español****12 de diciembre****Nuestra Señora de Guadalupe****5:00 a.m. Mañanitas****6:00 a.m. Misa en Español****7:00 p.m. Misa Bilingüe Inglés y Español****Servicio Penitencial:****19 de diciembre, 2016****7 p.m. Inglés, Español y Vietnamita****Noche Buena:****24 de diciembre, 2016****4 p.m. Misa en Inglés****6:30 p.m. Misa en Español****9 p.m. Misa en Inglés****Navidad:****25 de diciembre, 2016****8:30 a.m. Misa en Inglés****11:00 a.m. Misa en Español****2:30 p.m. Misa en Vietnamita****NO HABRÁ MISA EN LA TARDE****TIME OF PREPARATION**

This life is the time of our preparation for our future state. Our souls will continue for ever what we make them in this world.

—John Tillotson, Archbishop of Canterbury

TIEMPO DE PREPARACIÓN

Esta vida es el tiempo de preparación para nuestro estado futuro. Nuestras almas continuarán siendo por siempre lo que hacemos de ellas en este mundo.

—John Tillotson, Arzobispo de Canterbury



POSADAS 2016

Posadas empiezan a las 6:30pm

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones u otra información, comuníquese con Julie al (714) 574-0158

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or other information, please contact Julie at (714)574-0158.

Please respect the homes that open their doors to us.

THURSDAY,/JUEVES DECEMBER 15

FAMILIA TORRES "LA PURISIMA NATURISTA"

1227 West Edinger Ave., Santa Ana, CA. 714-615-0703

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 16

FAMILIA ARISTON

1927 West Anahurst Place, Santa Ana, CA. 714-749-4386

SATURDAY/SABADO DECEMBER 17

FAMILIA GUZMAN

3130 So. Diamond St., Santa Ana, CA. 714-357-6421

SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 18

SACRED HEART OF JESUS RETREAT CENTER

2927 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 714-557-4538

MONDAY/LUNES DECEMBER 19

ERENDIDA MARISCAL Y FAMILIA

1414 So. Rosewood Ave., Santa Ana, CA. 714-483-9889

TUESDAY/MARTES DECEMBER 20

FAITH FORMATION ALL LEVEL—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

2000 West Alton Ave., Santa Ana, CA. — Luis Ramirez 714-444-1500

WEDNESDAY/MIEROLES DECEMBER 21

YMCA

2100 West Alton Ave. Santa Ana, CA. — Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES DECEMBER 22

LEONOR ROMERO Y FAMILIA

2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA. 714-388-2281

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 23

PASTROL COUNCIL—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

2000 West Alton, Santa Ana, CA. —Patricia Sandoval 714-444-1500